

家长送给孩子一生珍藏的经典蒙学读本
风靡欧美百余年，重印超过300次，总销量逾千万册

列夫·托尔斯泰

启蒙读本

全彩插图本

文化巨人启迪自己儿女的教育经典

[俄] 列夫·托尔斯泰 著

许衣文 译 朱 健 插图



[俄] 列夫·托尔斯泰 著

许衣文 译 朱 健 插图

列夫·托尔斯泰启蒙读本

全彩插图本

◆ 海峡文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

列夫·托尔斯泰启蒙读本/(俄国)列夫·托尔斯泰(Tolstoy, L. N.)著;许衣文译;朱健绘. --福州:海峡文艺出版社, 2005

ISBN 7—80719—000—0

I. 列… II. ①列…②许…③朱… III. 儿童文学—作品集—俄罗斯—近代 IV. I512.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 007619 号

列夫·托尔斯泰启蒙读本

作者:(俄国)列夫·托尔斯泰

译者:许衣文

责任编辑:林滨 吴晨骏

出版发行:海峡文艺出版社

社址:福州市东水路76号14层

邮编:350001

发行部电话:0591—87536724

印刷:天津开发区怡成印务有限公司

邮编:300220

开本:787×1092毫米 1/16

字数:135千字

印张:11

插页:2

版次:2005年3月第1版

印次:2005年3月第1次印刷

ISBN 7—80719—000—0/I·000

定价:26.00元

如发现印装质量问题,请寄承印厂调换

一部“纪念碑”式的儿童文学作品

列夫·托尔斯泰除了是一位彪炳千秋的文学大师和思想巨擘外，更是一位影响深远的教育大家，他在19世纪后半期所进行的教育实践活动和对教育的思考，对俄国乃至整个西方现代教育都产生了重要影响。由于种种原因，在我国，无论是读者还是学界，对托尔斯泰的关注始终局限于其在文学创作方面的成就，而对其在教育领域所做出的卓越贡献却长期忽视了。说来这一局面的出现多少有些奇怪。

托尔斯泰的教育活动和对教育的思考与其创作思想是紧密相连的。托尔斯泰最初的写作宗旨就怀有深厚的改良社会、普及民众的思想，这一点在其早期作品《童年》及后来的经典巨著《复活》中都有所体现。尽管如此，托尔斯泰的教育思想和著作却有着独立于其文学创作的独特价值和意义。

事实上，仅仅从教育学的角度看，作为一个有着自由思想倾向的独立教育者，托尔斯泰是与车尔尼雪夫斯基、赫尔岑、乌申斯基齐名的俄罗斯19世纪民主主义教育思想家。

杰出的教育活动

托尔斯泰很早就开始关注通过教育改良俄国社会，并促进新思想、新知识在普通民众中的传播。1859年，也就是在他31岁的时候，托尔斯泰在自己庄园附近的雅斯纳亚·波利亚纳村开办了学校，他还另外帮助邻近几个村筹办了几所学校。

1862年以后，由于家庭和政治原因，雅斯纳亚·波利亚纳学校的教学

工作一度中断，但到1869年，也就是在完成《战争与和平》之后，托尔斯泰重新开始研究教育问题，并于19世纪70年代初又回到雅斯纳亚·波利亚纳学校从事教学。

总体而言，托尔斯泰在波利亚纳学校所进行的教育改革和前后长达十余年的教学实践取得了巨大成功，对当时俄国及其他欧洲国家的传统教育产生了革命性影响。

在学校里，托尔斯泰采取了与以往截然不同的教学方式。整个学校没有固定的教学计划、教学大纲和上课时间表，托尔斯泰试图在学校里营造一种自由、开放的教师工作环境和学生学习环境，采用教师与学生自由对话的教学方式。

“谁也不带东西来，不带书，也不带笔记本，没有功课派给他们回家做。他们不仅是空着手来的，甚至连脑袋也都是空着来的，没有人强迫他们牢记任何功课，不管是昨天的还是今天的。”在一篇文章中，托尔斯泰这样描述了当时的情景。

人性的光辉

托尔斯泰是怀着巨大的爱心和热情创办波利亚纳学校的。在写给朋友的一封信中，托尔斯泰甚至这样写到：它（指波利亚纳学校）是现在使我依恋生命的惟一兴趣。可以说，托尔斯泰把全部的心血都投入到了学校的教学工作中，也正是因此，托尔斯泰也赢得了学生和家长的热爱，并在学校形成了一种极为融洽和亲密的师生关系。

托尔斯泰经常在学校和学生一起休息、玩耍、吃茶点，甚至打雪仗。托尔斯泰当年的一个学生——费特卡——甚至在离开学校50年后还写下这样深情的回忆：“他给我们讲可怕的或者有趣的故事，唱歌，为我们编歌词。

一般说来，他是一个笑话大王，并且从不放弃任何一次可以发笑的机会……现在50年过去了，我已经是一个老头子了。可是对于列夫·尼古拉耶维奇（即托尔斯泰）和他的学校，我的回忆仍然是鲜明的。它们常常鼓舞我，特别是在我遭遇困难的时候……在这时候，列夫·尼古拉耶维奇的爱就点燃了，在我灵魂里明亮地燃烧，照亮了我的整个生活。对于那些光辉的快乐的日子的记忆，我从来没有丧失过，也永远不会丧失。”

1903年，在写给朋友的一封信中，托尔斯泰对自己的这段经历做了如下总结：我生命里最光辉的时期不是来自女人的爱，而是来自人民和孩子们的爱。那真是一个奇妙的时期，特别是在刚刚经历过了一段很阴郁的时期以后。

一生珍藏的童年读本

作为波利亚纳学校的创办人，托尔斯泰具有杰出的教育才能和对教育实验不断探索的精神，他为学校编制了内容广泛的教学计划，学校一共开设了12门课程：阅读、写作、习字、文法、历史、数学、绘画、制图、唱歌、自然科学等等，他自己编写和印刷了《初级课本》《算术》及4卷本的《列夫·托尔斯泰启蒙读本》。

这些课本和读本最终都取得了巨大成功，作者在世时就重印了近30次，累计销售量逾千万册。托尔斯泰在生前就坚信自己在教育方面已经“建立了一座纪念碑”，如今，《列夫·托尔斯泰启蒙读本》已被欧美文学界、教育界视为经典蒙学读本，至今长销不衰。

托尔斯泰之所以亲手编写《列夫·托尔斯泰启蒙读本》，除了用于教学外，另一个重要原因是自己的孩子逐渐长大，他必须自己亲自教育和启迪孩子，而当时用来教育儿童的书籍全都枯燥无味，晦涩难解。于是托尔斯

泰产生了亲自改编和撰写启蒙读本和儿童读物的想法。

这部读本的编写，充分展现和发挥了托尔斯泰作为一个文学大师的旷世奇才和超凡情怀。整部读本以艺术小说的形式传递和表达了各种科学知识和人文精神，内容涉及地理、历史、文化、道德伦理甚至物理学、博物学等多个领域。为了把《列夫·托尔斯泰启蒙读本》里的故事写得更精彩、更有趣味，托尔斯泰收集了大量历史学、人类学及自然科学各方面的资料，研究古希腊、阿拉伯和古印度文学，并翻译和改写了其中的大量故事。

在这部被托尔斯泰本人视为“纪念碑”式的读本中，托尔斯泰力求把这些故事写得“优美、简洁和质朴，主要是明白易懂”。托尔斯泰曾明确表示，“要写一部纯净、优美的作品，要像整个古希腊文学和古希腊艺术那样，没有一点多余的东西”。

托尔斯泰的传记作家、英国人艾尔默·莫德在评价这部读本时，这样说道：这些故事尽管容易，却写得极好，溶化了简练、纯朴和忠实，而所谓忠实，并不在于如实记述发生的事，而在于传达给读者的感情的真实。

此次选译出版的《列夫·托尔斯泰启蒙读本》，是国内首部中文单行本。为力求还原托尔斯泰本人的教育思想和书写风格，译本在结构上基本保留了原著的分卷本结构，但为了少年读者更方便地阅读和理解，编者又将每卷内容细分成“童话与寓言”、“故事与趣谈”及“自然与科学”三部分，其中个别篇章可能会由于时代原因或为了更适合汉语表达习惯而略作删改。

希望这部由托尔斯泰亲手编写的《列夫·托尔斯泰启蒙读本》，能为更多的少年朋友带来阅读的快乐和人文的滋养。

海峡文艺出版社

二〇〇五年二月

目录

前言

第一卷

童话与寓言

- 3 蛇头和蛇尾
- 4 狮子和老鼠
- 4 狼来了
- 4 穴鸟和鸽子
- 5 蚂蚁和鸽子
- 5 乌龟和老鹰
- 6 商人买线
- 7 农夫的幻想
- 8 分遗产
- 10 博学儿子
- 11 爷爷和孙子
- 12 马和马夫
- 12 驴和马

- 12 狮子、狗熊和狐狸
- 13 狗、公鸡和狐狸
- 14 蜻蜓和蚂蚁
- 15 青蛙和狮子
- 15 猴子抓豆
- 15 狼和老婆婆
- 16 农夫和马
- 16 老鼠姑娘
- 18 小不点

故事与趣谈

- 20 善良的玛霞
- 21 消防犬
- 22 一个男孩自述：爸爸没带我进城
- 22 林中雷雨记
- 23 姑妈自述：我小时候学针线
的故事

- 24 我发现了蜂王
- 25 小猫儿
- 26 嫫祖养蚕的故事
- 28 兄弟之情
- 30 李子核
- 31 火灾
- 32 阿布杜拉大臣
- 33 两个商人

自然与科学

- 35 圣各尔达山
- 36 扛包与省力
- 37 大海
- 37 修房子
- 38 因纽特人

第二卷

童话与寓言

- 41 狐狸和葡萄
- 41 老鹿和小鹿
- 42 母鸡和蛇蛋
- 43 女仆和公鸡
- 43 狐狸和公山羊
- 43 狗和倒影
- 44 猫头鹰和野兔

- 44 狼和鹤
- 45 披着狮皮的驴
- 45 老鹰和公鸡
- 46 粮仓里的老鼠
- 47 鸭子和月亮
- 47 野兔和青蛙
- 47 团结的力量
- 48 两匹马
- 49 渔夫和小鱼
- 49 遗产
- 50 鹭鹭、鱼和老虾
- 51 农夫和面包
- 52 海仙和珍珠
- 53 挑梨
- 53 沙河和顿河
- 54 伏尔加和瓦祖札
- 55 金发公主
- 56 葡萄园主的宝藏
- 56 刺猬和兔子
- 58 审案山
- 59 水蛇
- 61 兄弟俩的林中奇遇

故事与趣谈

- 64 女孩和蘑菇
- 65 报答与宽容

- 66 坐马车的狗熊
- 67 印第安人和英国士兵
- 68 老狼传艺
- 68 千枚金币
- 69 彼得大帝和农民
- 71 友情
- 73 小勇
- 74 姑妈自述：我小时候养麻雀的故事
- 77 叔叔自述：我小时候骑马的故事
- 79 鲨鱼

自然与科学

- 81 露珠
- 81 触觉和视觉
- 82 一颗柳树
- 85 老鹰
- 86 乡下人搬巨石

第三卷

童话与寓言

- 89 野驴和家驴
- 89 狗与狼

- 90 国王和猎鹰
- 91 国王的兄弟
- 92 报复
- 92 狗和厨师
- 93 没尾巴的狐狸
- 94 盲人和牛奶
- 95 蚊子和狮子
- 95 老头和死神
- 97 猫和老鼠
- 97 狼和山羊
- 97 马和主人
- 98 狮子和狐狸
- 98 斧头和锯子
- 99 舍本逐末的鹿
- 99 鹿和葡萄园
- 100 母鹤鹑和小鹤鹑
- 100 网中的飞鸟

故事与趣谈

- 101 罗马的起源
- 103 拯救罗马的鹅
- 104 臭虫
- 105 小王子和他的朋友们
- 108 一个贵族学骑马的故事
- 110 穷人巧分鹅
- 112 公正的法官

- 115 小狗布尔考（系列故事）
 去高加索的路上
 布尔考和野猪
 布尔考和弥尔顿
 弥尔顿和乌龟
 布尔考和狼
 布尔考在五山城的遭遇
 布尔考和弥尔顿的结局

自然与科学

- 127 灰兔
 128 野兔
 130 苹果树
 131 感觉

第四卷

童话与寓言

- 135 芦苇和橄榄树
 136 橡树和榛树丛
 136 狼和小羊
 137 母鸡和小鸡
 137 母牛和山羊
 139 狮子、驴和狐狸
 139 狐狸尾巴的妙用
 140 狮子、狼和狐狸

- 141 公秧鸡和母秧鸡
 141 老鸦和小鸦
 143 农夫和狼
 145 农夫和河神
 146 国王和衬衫
 147 乌鸦和狐狸
 147 恶的根源

故事与趣谈

- 150 跳海
 153 养蚕
 156 朋友
 158 乘着热气球飞翔

自然与科学

- 162 稠李
 163 杨树
 164 会走路的树
 165 乔瓦尼和伏特



E列夫·托尔斯泰启蒙读本 **第一卷**
Enlightenment Readings VOL. 1

童话与寓言

蛇头和蛇尾

蛇头和蛇尾为谁该在前头走而争执不下。蛇头说：“你没有眼睛和耳朵，不能走在前面。”蛇尾说：“可我力气大，你之所以能往前走，是因为我在后头推。如果我不乐意，缠在树上不走，你就走不动了。”蛇头说：“既然如此，那我们就分开吧！”

于是蛇尾离开蛇头，自己向前走去。没走多远，它就掉进一条阴沟，再也没出来。



蛇尾离开蛇头，没走多远，就掉进一条阴沟，再也没出来。

狮子和老鼠

老鼠从狮子身上爬过，惊醒了正在睡觉的狮子。狮子一伸爪子，逮住了老鼠。老鼠哀求说：“放了我吧，狮子。以后你有麻烦，我一定会帮你。”狮子听了不禁大笑，它不相信老鼠能帮它什么忙，不过它还是放了老鼠。

后来有一天，猎人捕到了狮子，用绳子把它绑在树上。老鼠听到狮子的怒吼，就赶紧跑过来，咬断绳子。曾经对老鼠不屑一顾的狮子，最终却因老鼠的救助而脱险。

狼来了

有一个牧童在放羊。他假装发现了狼，就扯开嗓门大声喊：“来人啊，狼来了！快来人啊。”农夫们听见了，赶紧跑来，结果发现自己上当了。牧童就这样连着骗了农夫们两三次，还自鸣得意。没想到这一天，狼真的来了，他赶紧喊：“快来人啊，狼来了！”这一次农夫们再也不信他了，没有一个人过来。结果，狼把羊全部咬死了。

穴鸟和鸽子

穴鸟羡慕鸽子总能吃上好东西，就把羽毛染白，飞到鸽舍去冒充鸽子。鸽子没认出穴鸟，让它很顺利地溜了进来。穴鸟高兴极了，得意忘形地叫出声来，结果被鸽子一下子认出来。鸽子们都跑去啄它，把它赶

了出去。穴鸟只好回到自己的同类，可其他穴鸟见它的羽毛是白色的，还以为它是怪物，同样把它赶了出去。

蚂蚁和鸽子

蚂蚁爬到溪边去喝水，一个浪花打来，把它淹进水里。从空中飞过的鸽子见到这一幕，赶紧将嘴里叼着的树枝扔给蚂蚁。蚂蚁捡回了一条命。

后来有一天，一个猎人张网捕鸟。鸽子被捉住了。就在猎人要收网的时候，蚂蚁爬到他腿上，狠狠咬了一口。猎人一受惊，松开了手里的网。鸽子拍拍翅膀，飞走了。

乌龟和老鹰

乌龟想像鸟儿一样在天空飞翔，就求老鹰教它。老鹰说不行，因为它没有翅膀，不可能学会飞翔。但乌龟还是苦苦哀求，老鹰无奈，只得抓住乌龟，飞到高空。等老鹰松开爪子，乌龟就一头跌了下去，撞到石头上，摔得粉碎。



“最细的线在哪呀？”商人的愚蠢真让人啼笑皆非。

商人买线

商人向织女订做细线。织女把线纺好交给他，他却说：“我要的是最细的线，不是这种。”织女指着一处空荡荡的地方说：“要是你觉得这种不好，就拿那种好了。”商人说，怎么看不到什么线。织女说：“你当然看不见了，因为线太细。连我自己都看不见呢。”

商人听了高兴极了，在买下那批线的同时，还订购了一批同样的。